

Malinda Martha Meets Mariposa
by Marcia Trimble / Illustrated by John Lund

Malinda Martha encuentra a
Mariposa

por Marcia Trimble

Ilustraciones de **John Lund**

Traducción de Osvaldo Blanco

Personajes:

Comentarista 1

Comentarista 2

Abeja comentarista

Comentaristas 1 a 9 en las orlas

Girasoles

Malinda Martha

Colibrí

Mariquita

Caracol

Saltamontes

Topo

Ardilla

Oruga

Mariposa

Srta. Claus

Comentarista 1:

Es el 8 de setiembre. Se han terminado las vacaciones de verano. **Malinda Martha** ha vuelto a la escuela y está sentada en su banco de la clase. La maestra, la **señorita Clauss**, ha dado a la clase un ejercicio de composición escrita sobre las "Vacaciones de verano". Malinda Martha está pensativa.

Comentarista 2:

Malinda Martha sonríe. Las caras de los girasoles le rozan la mejilla.

Girasoles (susurrándole):

Gracias por plantarnos cuando éramos semillitas y por regarnos hasta que pudimos brotar del suelo y bañarnos a la luz del sol y crecer hacia el cielo.

Comentarista 2:

Malinda Martha, con los ojos muy abiertos, ve caer ante ella un telón pintado con caritas de girasoles. ¡Su patio trasero se transformaba de golpe en un escenario!

Comentarista 1:

Repentinamente, Malinda Martha es la productora y directora de un espectáculo de verano en su teatro al aire libre. Están comenzando las audiciones.

Abeja comentarista:

Un colibrí revoloteó sobre el escenario.

Malinda Martha:

¿Querías volver aquí y revolotear para la estrella del espectáculo?

Abeja comentarista:

Se acercó volando una mariquita.

Malinda Martha:

Tu habilidad es alimentarte de gorgojos, pulgones y arañitas rojas. No tenemos un papel para ti. Vete volando de aquí, mariquita.

Abeja comentarista:

Subió arrastrándose al escenario un caracol.

Malinda Martha:

No hay ningún papel para insectos dañinos. ¡Arrástrate fuera de aquí!

Abeja comentarista:

Saltó al escenario un saltamontes.

Malinda Martha:

Vete a desovar a la vera del camino. Brinca fuera de aquí, saltamontes.

Abeja comentarista:

Llegó corriendo al escenario un topo.

Malinda Martha:

Tu habilidad es comer insectos y lombrices de tierra. Eres bueno para comer larvas... y también raíces de plantas. Necesitarías un escenario diseñado con un túnel o una pasarela subterránea. No tenemos un papel que requiera cavar. Este no es un espectáculo para ti. Lárgate, topo.

Abeja comentarista:

Subió correteando al escenario una ardilla.

Malinda Martha:

No puedes escarbar en el espectáculo. Vete a buscar un árbol para trepar, con raíces y corteza para roer, y nueces y frutas para mordisquear. No tenemos un papel para ti. Escabúllete, ardilla.

Abeja comentarista: *(Durante esta frase, Malinda Martha está colocando un cartel: Elenco de NACE UNA ESTRELLA. MARIPOSA)*

Una mariposa pasó revoloteando y dejó caer un pequeño ovulito

sobre la hoja de una planta...

y Mariposa hizo su debut en forma de un diminuto huevito verde pálido, adhiriéndose a la pelusienta parte inferior de una sabrosa hoja de algodoncillo...

Comentarista 1 en orla:

En espera de transformarse en una mariposa.

Comentarista 2: ACTO I HUEVO

Abeja comentarista: *(la oruga representa el papel)*

Una diminuta oruga salió del cascarón del diminuto huevito verde pálido...

Comentarista 2 en orla: ...que se adhería a la pelusienta parte inferior de la sabrosa hoja de algodoncillo...

Comentarista 1 en orla: Esperando transformarse en una mariposa.

Comentarista 2: ACTO II LARVA

Abeja comentarista: *(la oruga representa el papel)*

Una diminuta oruga se comió su cascarón transparente...

Comentarista 3 en orla: ...tan pronto como salió del cascarón del diminuto huevito verde pálido

Comentarista 2 en orla: que se adhería a la pelusienta parte inferior de la sabrosa hoja de algodoncillo...

Comentarista 1 en orla: Esperando transformarse en una mariposa.

Abeja comentarista: *(la oruga y el colibrí representan los papeles)*

La oruga mordisqueó las hojas de algodoncillo al compás del zumbido del colibrí...

Comentarista 4 en orla: ...después de comer su cascarón transparente

Comentarista 3 en orla: tan pronto como salió del cascarón del diminuto huevito verde pálido

Comentarista 2 en orla: que se adhería a la pelusienta parte inferior de la sabrosa hoja de algodoncillo...

Comentarista 1 en orla: Esperando transformarse en una mariposa.

Abeja comentarista: (la oruga representa el papel)

La oruga se abrió camino mordisqueando a través del escenario... representando el papel principal en el ACTO III... una máquina de comer.

Abeja comentarista: (el colibrí, la mariquita, el caracol, el saltamontes, el topo y la ardilla vienen corriendo y se sientan)

La oruga mordisqueó... y creció... y mudó la piel... y se estiró... una y otra vez hasta mudar la piel cinco veces. El elenco entró corriendo por los bastidores... justo cuando la oruga luchaba por despojarse de su vieja y ceñida piel.

Malinda Martha: (aplaudiendo mientras la oruga representa el papel)

¡Justo a tiempo! El ovulito ha crecido tan grande como mi dedo pulgar... mordisqueando las hojas de algodoncillo después de comerse su cascarón transparente tan pronto como salió del cascarón del diminuto huevito verde pálido que se adhería a la pelusienta parte inferior de la sabrosa hoja de algodoncillo...

Esperando transformarse en una mariposa.

Abeja comentarista: (la oruga representa el papel)

Al comienzo del ACTO III, la oruga saludó al público con una profunda reverencia, colgada cabeza abajo del pecíolo de la

hoja de algodoncillo...

Comentarista 6 en orla: ...completamente desarrollada, estirándose y luchando por despojarse de su vieja y ceñida piel

Comentarista 5 en orla: mordisqueando hojas de algodoncillo

Comentarista 4 en orla: después de comerse su cascarón transparente

Comentarista 3 en orla: tan pronto como salió del cascarón del diminuto huevito

Comentarista 2 en orla: que se adhería a la pelusienta parte inferior de la sabrosa hoja de algodoncillo...

Comentarista 2 en orla: Esperando transformarse en una mariposa.

Caracol y Colibrí: *(la oruga representa el papel)*

¡Miren a la ingeniosa oruga!

Mariquita: *(con una risita)* Vean como se arruga su piel larval, de la cabeza a la cola, y se le desprende.

Saltamontes:

Esta vez no tiene una piel nueva.

Ardilla:

Parece chicle verde lima...

Topo:

...pintado con ostentosos puntos dorados.

Malinda Martha: *(alardeando)*

¡Es una maga! ¿Vieron cómo se desprendió de su piel sin caerse del pecíolo? ¡Miren la pupa! La capa blanda se está secando y endureciendo. Los puntos están apareciendo de la nada. Miren como reluce la crisálida verde brillante...

mientras cuelga cabeza abajo del pecíolo de la hoja de algodoncillo

unida al hilo de seda que hizo con el líquido pegajoso de su hilera,

cuando se desarrollaba por completo, estirándose y luchando por despojarse de su vieja y ceñida piel,

mordisqueando las hojas de algodoncillo

después de comerse su cascarón transparente tan pronto como salió del cascarón del diminuto huevito verde pálido que se adhería a la pelusienta parte inferior de la sabrosa hoja de algodoncillo

Esperando transformarse en una mariposa.

Abeja comentarista:

Ha bajado el telón al final del ACTO III. La oruga desapareció en el interior de su camarín privado, dejando en suspenso al elenco, que tuvo así que esperar... durante un largo entreacto...

Comentarista 9 en orla: ...mientras la pupa se despojaba de sus relucientes y ostentosos puntos dorados

Comentarista 8 en orla: cambiándose de la oruga que colgaba cabeza abajo del pecíolo de la hoja de algodoncillo

Comentarista 7 en orla: unida al hilo de seda que hizo con el líquido pegajoso de su hilera

Comentarista 6 en orla: cuando se desarrollaba por completo, estirándose y luchando por despojarse de su vieja y ceñida piel

Comentarista 5 en orla: mordisqueando hojas de algodoncillo

Comentarista 4 en orla: después de comerse su cascarón transparente

Comentarista 3 en orla: tan pronto como salió del cascarón del diminuto huevito verde pálido

Comentarista 2 en orla: que se adhería a la pelusienta parte inferior de la hoja de algodoncillo

Comentarista 1 en orla: Esperando transformarse en una mariposa.

Comentarista 2: ACTO IV ADULTA

Abeja comentarista:

A los doce días de acampar y observar, Malinda Martha y el elenco notaron un cambio.

Elenco: *(hablan el colibrí, la mariquita, el caracol, el saltamontes, el topo y la ardilla... La mariposa representa el papel)*

Miren, la crisálida cambió de color lima a verde... y se está volviendo transparente. Vean las alas anaranjadas y negras. ¡Miren, la pupa se está partiendo! ¡Vean la cabeza! ¡Y las patas!

Malinda Martha: *(Mariposa representa el papel)*

La mariposa se está liberando de la cáscara. ¡NACE UNA ESTRELLA! ¡Les presentamos a Mariposa, la mariposa monarca!

Abeja comentarista: *(Malinda Martha y el elenco miran y Mariposa representa su papel)*

Malinda Martha y el elenco miraron la última parte. Fijaron la vista en las alas húmedas y arrugadas, veteadas de negro, de la mariposa y vieron como se extendían al prepararse para salir revoloteando.

Elenco *(gritos)*

¡Que se repita!

Abeja comentarista: *(Mariposa y el elenco representan sus papeles)*

Mostró orgullosamente sus alas, adornadas con bordes moteados de blanco, mientras planeaba sobre el algodoncillo. La aplaudieron y le dijeron adiós con la mano en tanto que ella se alejaba flotando del escenario, a libar el dulce néctar de las flores y emprender la migración hacia su territorio del sur para sobrevivir al invierno.

Elenco

¡Feliz viaje, mariposa!

Malinda Martha:

¡Feliz viaje! Vuela a California. Vuela a la arboleda del Pacífico. Vuela a los eucaliptos en la Reserva Arbórea de las Monarcas.

Abeja comentarista:

Malinda Martha estaba celebrando este milagro de metamorfosis con el elenco...

(Malinda Martha y el elenco exhiben sus premios...

Mejor actor... Oruga

Mejor Efecto Sonoro... Colibrí

Mejor Director... Malinda Martha

Premio Vitalicio Milagro de Metamorfosis... Mariposa)

Comentarista 2:

...cuando la voz de la Srta. Claus interrumpió los pensamientos que aleteaban en la cabeza de Malinda Martha y la trajo bruscamente de vuelta a la clase.

Srta. Claus:

¡Es hora de dar a conocer sus composiciones! ¿Quién desea leer primero?

Malinda Martha: *(con un suspiro)*

Tendría mucho para contar si una monarca hubiera dejado un huevito en mi patio. Pero... el verano que viene... la tataranieta de Mariposa tal vez vuele la última etapa de su viaje de retorno a Boise y revolotee sobre la planta de algodoncillo en mi patio... de modo que podría haber un diminuto huevito verde pálido adhiriéndose a la pelusienta parte inferior de la sabrosa hoja de algodoncillo Esperando transformarse en una mariposa.

Malinda Martha: *(con confianza en sí misma, levantando la mano)*

Srta. Claus, yo quiero leer primero.

Comentarista 1: *(pausa)* Lo que ella contó queda librado a la imaginación de ustedes.

Comentarista 1: Ahora, tengan la bondad de unirse al elenco en dedicar esta historia de Mariposa a los cien millones de mariposas monarca que migran cada año a los territorios donde sobreviven el invierno, a veces a distancias de hasta 6,400 kilómetros...

Comentarista 1: ...y a las personas de conciencia ecológica que han tratado de obtener protección para las monarcas mediante legislación, financiamiento privado de voluntarios para la identificación direccional de las monarcas viajeras, y la creación de reservas ecológicas y rutas turísticas.

Comentaristas 1 y 2: Gracias por su amable atención.